

Sunday, December 2, 2018

Christ is in our midst! He is and always will be!

2018 الاحد، 2 كانون الأول

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Catholic Community

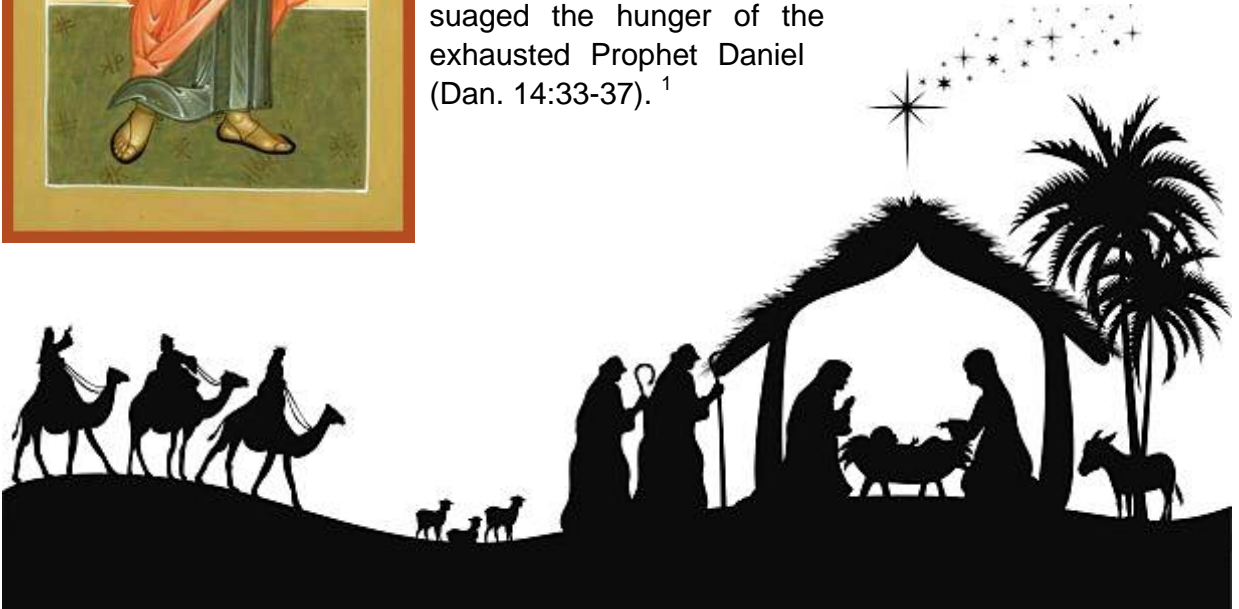
Serving San Diego Since 1990

## Saint of the Day

### Commemoration of the Holy Prophet Habakkuk

The Holy Prophet Habakkuk, the eighth of the Twelve Minor Prophets, was descended from the Tribe of Simeon, and he prophesied around 650 B.C.

The Prophet Habakkuk foresaw the destruction of the Jerusalem Temple, the Babylonian Captivity and the later return of the captives to their native land. During the war with the Babylonians the prophet withdrew to Arabia, where the following miracle occurred. When he was bringing dinner to the reapers, he met an angel of the Lord, and instantly by the strength of his spirit he was transported to Babylon, where at the time the Prophet Daniel was languishing in prison. The food intended for the reapers assuaged the hunger of the exhausted Prophet Daniel (Dan. 14:33-37).<sup>1</sup>



**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Jamal Habib and Archimandrite Robert Taft. The victims of the ongoing California Wildfires and the migrants of Central America. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Laurie Goldenson, Tony Baroud, Habib Metri, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**THE BISHOP'S APPEAL:** Our beloved Saint Nicholas whose feast we celebrate this week with joy is the Patron Saint of charity and the inspiration for all images of Father Christmas and Santa Claus throughout the world. St. Nicholas is also the Patron of our Eparchy and of our Bishop! Let us imitate his loving generosity by making a special gift to the Bishop's Appeal for the support of our Melkite Church in America. Please **consider giving an end-of-year, tax-deductible gift to the Melkite Church** to help produce **SOPHIA** magazine; assist in religious education, faith formation, and spiritual renewal; support the training of new priests and deacons; give support to our elderly priests. May God bless you for your generosity.

---

**Gift Cards:** As the saying goes, it's that time of year again. Don't get distracted from the Christmas Fast to go shopping. Just order gift cards instead! Our gift card program includes over 750 stores and restaurants to choose from. Place your order online (registration required) or in person. Talk to Rami Maria today to get started.

---

**Give with Zelle:** Giving to the church is easier than ever with modern technology. Check your banking app or website for an option to send money using Zelle. All major banks participate and making a donation is as easy as sending money to [donate@stjacobmelkite.org](mailto:donate@stjacobmelkite.org). Try it out for a one-time or recurring gift.

---



**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** The Sign of the Cross is made by joining three fingers (thumb, index and middle) together; putting two fingers (ring and little) down on the palm and lifting the hand first to the forehead, then to the chest, then to the right shoulder, and then the left shoulder. The thumb and first two fingers held together represent the Holy Trinity: God the Father, the Son, and the Holy Spirit. The ring finger and little finger signify the two natures of Christ: Human and Divine. In the Scriptures right generally represents good and left evil, and in the Creed the Son is said to sit at the right hand of the Father, thus the signing of the right shoulder first.<sup>2,3</sup>

**Summary of offerings made on Sunday, November 25**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 15, Visitor envelopes used: 1, Basket offerings: \$818, Automated giving: \$150, Social Hour: \$51, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,019

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$23.21, Visitors: \$25.25

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 51

- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 3 members gave \$50
- 2 members gave \$30
- 3 member gave \$25
- 1 member gave \$20
- 2 members gave \$15
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$202

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 12/2/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	N/A	
<b>Sunday 12/9/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Afaf Kawar	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Troparion of Resurrection (Tone 3)



Let all in Hea - ven re - joice and all on earth



be glad, for the Lord has ex-er-ted po-wer with His



arm, by death He has tram-pled up-on Death, and



has be-come the first-born from the dead. He has de-



- li - ver'd us from the bo-som of Ha - des and has



gran-ted to the world great mer - cy.

نشيد القيامة (لحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطىء الموت بالموت، وصار بكرّ الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have

the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)  
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخص للرب لك الدأه  
لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion of the Preparation of the Nativity of the our Lord (Tone 3)

To-day the Vir-gin is on her way to the cave where she  
will give birth to the E-ter-nal Word of God in an  
in-ef-fa-ble man-ner. Re-joice there-fore,  
O U-ni-verse when you hear this news, and  
glo-ri-fy with the an-gels and the shep-herds,  
Him who shall ap-pear as a new Child be-ing God from  
all e-ter-ni-ty.

قنداق تقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح (لحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيأتها. فأطربي ابنتها المسكونة اذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

## **EPISTLE of the Twenty-Eighth Sunday after Pentecost Col 1:12-18**

### **PROKIMENON (Tone 3)**

Reader: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

**All: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!**

Reader: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

**All: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!**

Reader: Sing praise to our God, sing praise! ...

**All: ... Sing praise to our King, sing praise!**

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Colossians

BRETHREN, we thank God the Father who has enabled us to share in the saints in light. He has delivered us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of his beloved Son in whom we have deliverance, the remission of sins.

He is the image of the invisible God, the first-born of all creation; for in Him all things were created, those in heaven and those on earth, the seen and the unseen, whether Thrones or Dominations or Principalities or Powers: all things were created through Him all things hold together; and He is the head of the body, the Church. He is the beginning, the first-born from the dead, so that He may be first in all things. \

### **ALLELUIA (Tone 6)**

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven. \

**Stichon:** He will say to the Lord, "My wall, my refuge my God in whom I will trust!"

## **رسالة الاحد الثامن والعشرون بعد العنصرة كولسي 1: 12-18**

### **مقدمة الرسالة**

القارئ: رنموا لإلهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا

**الجميع: رنموا لإلهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا**

القارئ: يا جميع الأمم صفقوا بالأيدي، هللوا لله بصوت الابتهاج

**الجميع: رنموا لإلهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا**

القارئ: رنموا لإلهنا رنموا ...

**الجميع: ... رنموا لملكنا رنموا**

**فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل كولسي**

يا أخوة، نشكرُ الله الأب، الذي أهلنا للنصيب الذي من إرث القديسين في النور، الذي أنقذنا من سلطان الظلمة، ونقلنا الى ملكوت ابن محبته. الذي لنا فيه الفداء بدمه مغفرة الخطايا. الذي هو صورة الله الغير المنظور، وبكرُ كل خليفة، إذ فيه خُلق الجميع، ما في السموات وما على الارض، ما يرى وما لا يرى، عروشاً كان أم سيادات،

أم رئاساتٍ أم سلطات. به واليه خلقَ الجميع. وهو قبلَ الجميع، وفيه يثبتُ الجميع. وهو رأسُ جسد الكنيسة، هو المبدأ والبكرُ من بين الاموات، لكي يكونَ هو الاولَ في كل الاشياء.

هللوا

الساكنُ في كنفِ العلي، يسكن في حمى إله السماء  
يقول للرب: أنت ناصرِي وملجائي، إلهي الذي عليه أتوكل

### **GOSPEL of the Fourteenth Sunday after Holy Cross Luke 18: 35-43 (The Blind Man)**

At that time when Jesus came close to Jericho, a certain blind man was sitting by the way-side, begging; but hearing a crowd passing by, he inquired what this might be. And they told him that Jesus of Nazareth was going to pass. And he cried out, saying, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who went in front angrily tried to silence him. But he cried out all the louder, "Son of David, have mercy on me.!" Then Jesus stopped and commanded that he should be brought to him. And when he came close, he asked him, saying, "What would you have me do for you?" And he said, "Lord, that I may see!" And Jesus said to him, "Receive your sight, your faith have saved you." And at once he received his sight and followed him, glorifying God. And all the people upon seeing it gave praise to God.

### **انجيل الاحد الرابع عشر بعد الصليب لوقا 18: 35 – 43**

في ذلك الزمان، لما اقترب يسوع من أريحا، كان أعمى جالساً على الطريق يستعطي. فلما سمع الجمع المجتاز، سأل ما هذا، فأخبر بأن يسوع الناصري عابر. فصرخ قائلاً: يا يسوع ابن داود أرحمني. فجعل المتقدمون يزجورونه ليسكت، أمّا هو فكان يزداد صراخاً: يا ابن داود أرحمني. فوقف يسوع وأمر أن يقاد إليه. فلما قرب سأله قائلاً: ماذا تريد أن أصنع لك؟ فقال: يا سيدي أن أبصر. فقال له يسوع: أبصر، إن إيمانك قد خلصك. وفي الحال أبصر وتبعه وهو يمجّد الله. وإذ رأى الشعب كلّه ذلك سبحوا الله.

**Hirmos:** It is truly right ...

**نشيد لوالدة الإله:** انه واجب حقا ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. OCA, 2. Adapted from Wikipedia.org, 3: St. Nicholas of Myra Byzantine Catholic Church

## **Holy Mysteries**

***Mysteries of Christian Initiation:*** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

***Mystery of Holy Crowning:*** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

***Mystery of Reconciliation:*** Before or after any service or by appointment

***Mystery of Holy Anointing:*** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **December 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy	3	4 Great-Martyr Barbara	5 Sabbas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker	7	8
9 Divine Liturgy Conception of Ann	10	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14	15 Eleutherios, Bishop of Illyricum
16 Divine Liturgy Holy Ancestors of Christ	17	18	19	20	21 LIT Social Event	22
23 Divine Liturgy Genealogy of Christ	24 Paramony of the Nativity	25 Divine Liturgy Nativity According to the Flesh	26 Synaxis of the Theotokos	27	28	29
30 Divine Liturgy	31					